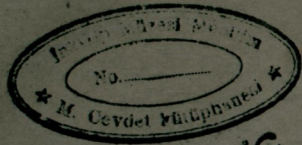


۲۶ تشرین اول ۱۹۱۸

صافی : ۶۶

اوجچی جلد



تذکره محبوسان

قبو سنك اوزرنده يكرې بش او توتز ساتيم قدر  
پوپوكلكنده بر چغت قارتال ايله قلمده كي برجك  
بدنمده تك قارتال وادي .



(۴) نيكدهده سونغوز بك جامعك قابوسنده



(۵) نيكدهده قلمهك برجده

پونلردن باشقه اهاليك (خونداخون) ديدكاري  
نقيس وانسانى متحير ايده چك قدر صنعتي اولان  
ترهك بخره نري و كرك اوستنده چغه قارتال وانسان  
باشل قارتالار [\*\*] و كرك كنارلرنده اوق ارسلان  
رسملري وانسان باشلري كورولشدر . ترهك ساجوق  
طرزنده كي سيوري و صاعلام قه سنك اوستنده ده مرون  
(آي بيلدز) اولديني ده ذكر ايدم .



(۶) نيكدهده (خونداخون) تره سنده

پونلردن باشقه آرزومنده ساجوق طرزنده  
بايله رق پوكنه قدر قاش برتاره اوزرنده بولنان  
[\*\*] بك اسكي زمانلرده كي (طوغول) ديلين  
انسان باشل اساطيري قارتالار اوله جق .. ترهك  
قبو سي اوزرنده كي كناهده شوكله لر اوقنه بيلدشدر :  
« بنش اساطان شپده رك دنلنيا والدين كيغشرو  
سنه اتى عشر وسبعه »



(۷) ارضومنده ساجوق مارزنده كي بر منارهده

برو آرمه اوله رق چغه قارتالده قولانوروز .  
انصافي دورانه رق اووروپا ليرك چغه قارتالي بزون  
آلدق نري ادعا قيه حك . چونكه آله و شيه پوقدر ؛  
فقط هلال اوله ني كي - بغه قارتالي بزم باشقه لرلر دن  
آلديعم زي ده فكر بدن اصلا كيچيمه حك .

#### عزت علوي

قوحامان بر ميخانه يدي . بازار كونلري تك باشنه  
يدي اوقا شراب اچمه بيلن باباج سرخوشلر بوراسي  
دولورورور ، كيجه ياريلر نه ، سباحله قادار غايدا  
سباريله ، خورا كورونلوريله بزي اويوتورلوردي .

بر بازار آقشاي يكدن صوكره ، قوشطانوفه ؛  
بزي بو كيجه پنه اوبوتايخقلر ، باري  
بر بره كيشهك ...

دويم .

ترهيه ؟

مئلا دوقونوك اويته ! ذاتا بزي چاغبروب  
دورور .

باشقه كيجه كيدهوز .

نچون بو كيجه كينيورز ؟

ديه صوردم . قوشطانوف كولدي .

سني بو كيجه بزم بر اسكي ديپلومانزه تقديم  
ايدم حك ، بددي ، غايت آبي نوركه بيلير . كنجلكنده  
استانبوله اوقومش .

ترهده ؟

بورده ! مسافر ...

اوده بائيو اچون گلش . اما بر كور ، باق .  
تهيب ، تهيب ! تام « باي غايو » [\*]

اقدام يكدن صوكرا قوشطانوف ميخانه ميدين  
كاغد فلم ايستدي . بر مكتوب يازدي . « پوني  
غوسبودن كيافزه كوتور ! » ديه آله و بردي .

[\*] رومانعي قوستاطنين آله فوك ، مشهور قهرمان

## خكاشنه

### تو حاف بر ظلم

بيليم اسكي بر دره بكنك طوروني اولديم  
اچونني ، بولغارستانده كزهر كن هب كندمي توز  
بابامك چغتلكنده صانيم . ييشل سازلر آقرف ،  
صيق كل بايغملري ، آلقاق تارلا چينلري ، كيش  
تراچلي عيوس اولر ، آريا آتارلرني آتديران  
اساوسز كليسلر ، باشلري دوشوك ضعيف سمرلي  
باركيولر ، متفكر آشكار ، سمير بياض قازلر ،  
حتي چامورلو پيس دوموزلريله روجه آستاندر .  
صوبك باشنده چاماشيرلرني دوكن قايين چيلاق  
بالديرلي قادينلري ، اويك اوكنده ازلي چوراني  
ثورمن حدتلي فيزلري ، باطان كونش فونداقلى  
نقته بوياركن بردن بره قارشيمه چيقاق « دوره  
وهيجر ! » ديه بي سلاملان كويلري مسلكه  
ازلدن طسانيم . بولغارستانك آك سوديكم برى  
لازئشار ! كين سنه بائيو بهانه سيله پنه اوراده دم .  
آرقداشم قوشطانوف نامنده كي مشهور سوسايلىستدي .  
آقشاملري قصهك طيشنه برابر كرمكه چيقور ،  
قوت اووا داغلرنيك اوزرنده طونوش بولوطلري  
سبر ادييوردي . كيجه لر ، چارني ميداننده  
دقونك خاندنه بررا اچمكه ، اسفاميل اويشامقله  
كچيوردي . بو اسكي خاك آني اسكي طرزنده

اختیاری ده برادر ! بن اواری بیایم . بن قادر  
دیده کیسه نورکاری بیایم ! دیووردی .  
قوشطانوف منانی مناسبت اعتراض را بیتی . غوسپودین  
نهایت :

— نورکارده هیچ بر شی ، هیچ بر فکر ،  
هیچ بر ایدآل پوردر . یالکز بر شی واردر .  
دیدی .

ایکیمزده بردن صورتی :

— نه ؟

— تعصب !

— ...

— اوت تعصب ! بن نورکرك بو تمصلرندن  
بولغارستانده چوق استفاده ایتدم . آکر بو کون  
حکومنده اولسم یتنه استفاده ایهردم . حتی  
استانبولوف بن دای اولدیمه ایانیردی . دولتر  
یکی تشکک ایتدیکی زمان بن اولماییم بولغارستان  
بوکونکی بولغارستان اولمازدی . چونکه تورک  
او قادر چوقدیکه ... مطلقا سورانیاده مساوی  
کلهجکدک . قاپشاک یاریسده بر کون اونلردن  
اولایلیردی . فقط بن ! فقط بن ...

قیصری وولانساک آلتندک آقارلی طوبیلور ،  
قبای آلتلی کومنه وورارلی ، قوشطانوف کوستریور ،  
« بو جاهل کتیرلر بزم قیتنری بیلرلر . اما تاریخ  
کوردهجک . دیووردی . نورکرك تعصبندن ناسل  
استفاده ایتدی . مراق ایتدم . سوردم :

— رجابهردم غوسپودین ! نورکرك تعصبندن  
ناسل استفاده ایتدیکز ؟ بونی سولیمیکز ؟

— سولیم به ...

— تشکر ایدرم !

— دیدم .

قوشطانوفده مراق ایلیوردی . اختیار  
وولانساک آلتندک آقارلی ، بوزنی پوروشدورا  
پوروشدورا طویلادی . باغداش قوردی . جیندن  
پووک بر طاباق چیقاردی . حاضر قایلن جیقارلردن  
ایکیمزده ویردی . کندیده بر دانه یاقدی .  
آکلتیرکن قافلسی ، قواری ، بوتون وجودنی  
سارصیور ، آرا سیرا دیرلینه وورویوردی .

« ... استانبولوف چوجوقل آرقاداشیم .  
« استانبولومه برابر اوقودق . حکومت تشکی  
« ایتدیم قومیشارلر بر قونفره یاقدی . او وقت  
بولغارستانک یالکز اسمی واردی . اهالی یاری  
« یاری ، بلکه یاریزن زیادمی نورکدی . بو بر  
« مستلایدی . بنسزلرلر بر « قونعام » دوشونو .  
« پورلردی . بر کون استانبولوف بکا :

« — بو نورکاری نه یاهجفز ؟

« دیه سوردی . بن :

« فولای ! دیدم . جینی نورکایه کوندهررز .

« — ناسل کوندهرملیرن . هیچ برلرنی ،

« پوردرلی ترک ایدهرلری ؟

« دند .

پورده به ... دیه یاقیدیدی . کویلری آلتدیمه  
کادک ؟

— خایر ، باتیو یانمه .

— آکلات سن بن کلامه ! آه بن حکومنده  
اولسم ... سزغیق دیدیرتم ! نه ایسه اولطورک  
باقلم ...

— ...

برر صدالیا چکدک . قارشیتنه اولطوردی .  
قوشطانوفه :

— نه وار ، نه یوق ؟ سوله باقلم !

— دیدی .

— هیچ ! غوسپودین :

— ناسل هیچ ؟ سز یکی نورمه لر هریشک  
آدنی « هیچ » قویدیکز .

— سوکرانی بر سوزدی . چایر کرزلی توله منن  
بر آلهو کی یاریلیوردی .

— بوده کیم ؟ دیدی ، یی یامالردنی ؟

— خایر غوسپودین ، بو مار دکل ...

— یانه ؟

— نورک .

— تورکی ؟

— اوت ...

باشنده قایاق واردی . قوشطانوف شاقسولیر  
صانیدی . کولدی . براز دوراقلادی . فقط قوشطانوف  
تأمین ایتدیمه ایانیدی . بنده کولومسیوردم .

— نه آریور پوراده ؟

— بایویه کشش ، هم بن احباب .

— یوقنه سندهمی سوسالیستک ؟

— دیه بوزعه یاقدی .

— خایر !

— دیدم . قوشطانوف آیلیدی :

— او ناسیونالیست ، غوسپودین !

— هایدی بره اوغلان ! آکلتیرمیسک ؟  
تورکده نه سوسالیست اولور ، نه ناسیونالیست ...

— دیه بر قهقهه آندی . انسان نه توحافدر .  
بر تورک بو سوزی سولیمه بلکه هیچ آلتیرمازدم .

— فقط بر بولغارک بویه آزیق قهارنه بکزه بن بر  
قهقهاله بو حقیقی باغریشی بن متاثرایتدی . غالیا  
قیاردم .

— فقط غوسپودین ، چون اولاسین ، دیدم ،  
ایشنه بن ناسیونالیست .

— نورک دکلیسک ؟

— اوت .

— اویله ایسه بر شی اولمازسک به اوغلم .  
چون اولام ؟

— چونکه نورکسک به اوغلم .

— محایب !

— دیه دوداقلر می بوکدم . جانک صلیبدینی  
قوشطانوفده کوردی . « آما غوسپودین ، بونلر  
کنج نورکار ! » دیه تمیره قالمق ایتدی . فقط  
اختیار دلووات قافلسه صلیبدینک کتمده ،

— سوکران بکا دوندی . مکونی کوندردیکی دیپلوماتک  
حیاتی آکلتیمه باشلادی . اولا اختیلاجی  
ایتن . سوکران پرتسک یاپیلیمه داخله مأموری  
اولن . داهه سوکران مبعوث ... بر قاق آقیده  
عدلیه ناظرانی ایتن ... استانبولوف آک عزیز  
آرقداشارنمنش ...

— حاصل آتیقا بر حریف !

— دیووردی . کوروخچ آکلتسک . کیسه به  
میدان ویرمز ؛ هارمه کندی سولیر . آوروپاک  
دیپلوماتلری هیچ بکنمز . یسارقه « دوشونجه سر »  
دیر . هله روسیاده قطعیاً عقی باشنده بر آدم  
اولادیمه بیتلر ایدره .

— قوشطانوف آکلتیرکن خاچی کادی :

— غوسپودین ، سزکله ارقداشکیزی اولداسنه  
چاغریور . کندیتسک وومازیمارلی طوئن . آشاخی به  
ایته بهجک !

— دیدی .

— قاق نورموده ؟

— بر ...

— یالکز می ؟

— یالکز ...

— قوشطانوف خیزله قافیدی . قوله کیردی .  
« هایدی بر اول زمان آدمی کورمیه ! » دیه بنی  
چکدی . دار سردپاونن چیقیدق . بر نورموده اودا  
حاکم آک عتشم اودایی اولاجیدی . جاده به یاقوردی .

— قایمی ایکی قنادلیدی . قوشطانوف بر مارش تمبوسی  
مولنار کی وورمه باشلادی . « طبق طاق ، طبق  
طاق ، طاق ، طاق ، طاق ! طبق طاق ، طبق طاق  
طاق ، طاق ... »

— نه یاپیورسک ، دیدم ، قیزار .

— قوشطانوف :

— قورقا دیه کولدی . اولا براز صاغدر .  
اونده بشن ایشیدیر . سوکران غایت شاقاجیدر .  
جیدتدن اوقادار حظ ایتز .

— اچیرودن تورکجه قایلن بر سس عکس ایتدی :  
« کیم ، به اوغلان ... »

— قوشطانوف یتنه کولدی :

— « بز » « تیپ » دیدیم . . . بولغارلر بیه  
بولغارجه قونوشاز . سانکه حریفک انا دلی تورکجه ...  
تورکجه دیپلوماتی لسانی سانیر . . .

— سوکران قاپنی ایتدی . بو اودا حقیقه  
بر آز سولسوجهیدی . پیچره نرنده ستورن مای  
بردرل واردی . دووارد فریاندله پوریک یاغلی  
بویا باسما زسملری آسیلیدی . کسکین بر تورهردیور  
قروسی بوزیزه چاریدی . هوا سیمیاق اولدنی حالده  
جاملر اینیکدی . غوسپودین کیزاف کوشده کی دیوانه  
اوطورمش ، اوستنه قیزمنی بر وولانساک آرتدینکی  
آقارلی قارشیتندک قونلوه دایامشدی . صافالی  
صاخی بیایض ، بوزی پ قیزیرییدی . بری کوروخچ  
کیتیش بر قهقهه ، صاوروردی .

— اوغلان قوشطانوف ! سن نه آریورسک

« ایدرلر .

« دیدم . اینامادی . اوده بر قتل عام لازم  
« فکرنه‌میدی . خالیوکه بو قتل عامه لایق اولان  
« روملردی . چونکه باشقا تورلولو بولمارستاندن  
« چیقارلاردی . نه‌کیم سوکرا یایلیدی . تورکره  
« بوله قائله معامله به حاجت بوددی . بن‌بیلوردیمکه  
« اولنارک آنک عزیز حیوانی تعمریلریدر . کوچوگکن  
« آزارنده بودوم . فوشولریمز هپ نورکدی .  
« بونلرک کیمسه غرضلری بوددی . حتی کندیلرینه  
« او قادار کوتولک یایان روسلره بيله ختالی ایتزلر ،  
« یارالیرینه صو ، ا کمک ، علاج بربرلردی .  
« یوون حیوانلری ا قاراکتی بر تعصبن عبارتدی .  
« ملا دومره فنا حالده غرضدیلر ! دوموزا بونه؟  
« الهاک زوالی بر حیوانی ! نه انسانه هیچ بر  
« ضرری دوقغاز ، کندی حالده برخلوگنیز ...  
« فقط تورک بو زوالی حیوانه اوله غرضدرکه ...  
« کوروگه یولری توربر بر ، شیطان کورمش کی  
« قزار . او وقتک کنج بولمارلری ، یعنی بر  
« مأمورینره داغیلرکن استانبولوه :  
« « بن‌هیچ بولمار بولغانیا بربره کیده‌جیم .  
« بر قاج سنده اوراسی یوون بولمارلاری یایانم !  
« دیدم .  
« فقط آوروپا؟ فقط آوروپا ! دیبه باشی  
« صالادی . حالا بی قتل عاجی سالیوردی .  
« « کیمسه‌نک بونی قانامایاجی !  
« دیدم .  
« او حالده نه یاباجسک ؟  
« — نوحاف بر نلیم ...  
« دیدم .  
« — ناصل ؟  
« دیدی . سولیلم . دهلی اورمانه قائمقام  
« اولم . او وقت اوراده علاج ایچون اولسون  
« برنک دانه بولمار بوددی . همین برعالمه ما کدونیا  
« مهاجری کیتیردم . قصبه برلشدریم . کیزی  
« تحصصاندن دورت لیرا وردم . اون اون بش  
« دوموز تدارک ایشدریم . ما کدونیا به :  
« — دوهورلریک آج ملوت . هیچ بر بشی  
« ویرمه . سواقدره ، یاغدره ، تارلارده کندیلرینه  
« بیجک بولسونلر !  
« دیدم . دوموزلر قصبه یایلیدی . تورکرلک  
« حالنی بر کورمه‌لیدی ... هبسی فنا حالده فیدیلر .  
« یوون اختیاراتی ایرتی کون حضوره کادی .  
« بولمارک دوموزلی سواقدره کزیور ،  
« چشمه‌لرک بالالری کیرله‌تورلر . تارلاری آشیلورلر .  
« بز بوکا تحمل ایدمه بر .  
« دیدیلر . بن اولنره اوزون بر حریت تعلقی  
« ایراد ایشدم . الهاک یارادتی خلوقلرک هیچ  
« قساحتری اولدنیکی ، کچی ، اینک ، اوکوز ،  
« ملاووق کچی دوموزلرکده حر یاشامق حقلی  
« اولدنیکی سولیلم .  
« — بز سزک قوبولرکده قزیور بی بز ؟  
« دیدم . جواب ویرمدیلر . فقط آراتی

« دوموزلرک ایچدی چشمه‌دن صو آلاپوزلر ،  
« دوموزلرک کزشدیکی یارلارده صوبوبوب  
« یاغلاوب کورمه‌شیدیلر . آتی بدی آتی  
« اینجده کوچوک سورو توریدی . همین یوون  
« قصبه یایلادی . تورکرلر یاقدرلرک بو مخلوقلردن  
« قوروتولوش یوق ، برر بر جرنه باشلادیلر . اولا  
« آنک زنگیلر طاسی طارانی مولادی . مالاری  
« تارلاری یوق بهاسنه صایبورلردی . بن حکومت  
« نامه یوینه آلییوردم . استانبوله قانانی آتان بر  
« ایکی هفته سوکرا همین افریالیکی گلوب آلییوردی .  
« کویلدلرده قصبه‌لرک ارفاستدن آریلیورلردی .  
« بن ها بره ما کدونیا مهاجری کیتیردیوردم .  
« « اوزانمایم . بولوندم برده ایکی سنده بر  
« تورک نفوسی قلادی . آوت تورک ... هبسی  
« آتشی اوکندن قاجارمش کی یوزلرجه سته‌لک  
« برلرندن بورلرندن اوزلاشیدیلر . اینجده هیچ  
« بولمار بولغانیا تورک قصبه‌لرینه حکومت تم‌بولدیم  
« اصولی تطبیق ایشدی . یعنی برعالمه ما کدونیا  
« مهاجری ، کوچوک بر سورو دوموز ...  
« هبسی بر سته سوکرا یاری یاپیوردی .  
« تم ایجادم اولان بو نوحاف ظلم استانبولوفک  
« چوق خوشنه کیندی . بی نه وقت کورسه :  
« — سن داهیک بره ... سن بیسیرقدن  
« بو بوکک بره ...  
« « دیبه یوگه صاریلیر ، آلتندن ثوریدی ،  
« آوت ، بیسیرق اساس لورده ایچون  
« تم کی بر چاره بولاماشدی . یوق لسانی‌قونو  
« شدورمانی ، یوق مکشیری قانایی ... نه‌چیرکین  
« نه وحشیجه حرکتلر ! ... خالیوکه ، بیام آما ،  
« فراسیزلرکده تعصنه طوقنان طیبی برشی‌واردی .  
« اونی کشف ایدوب تطبیق ایشیدی ، بر سنده  
« بو ولایتلری آلمانلار بریدی . اون سته اول  
« برتسورغه کینشدم . سازانوفله کوروشدم . معلومیا  
« بو غلبه اورپاده دیپلمات درلر .  
« — سز استانبولی آتی ایسته‌بورسکر ، دکچی ؟  
« دیبه صوردم . هیچ تردد ایتدی .  
« — آوت .  
« دیبه باشنی صالادی .  
« — او حالده استانبولی آتی چوق قولادیر .  
« سزه اوکره‌تم !  
« دیدم .  
« — ناصل ؟  
« دیدی .  
« — سزک تصوراتیدیکرکی جهان حرب‌لرینه ،  
« اوروپا عیارلرینه لوروم یوق ، ساده ، بیسط برسیستم !  
« — ناصل !  
« دیدی .  
« — تورکرلری استانبولدن جرنه مجبور ایتک  
« سوکرا برلرینه یاواش یاواش روس مهاجری  
« کونده‌رمک . یکریمی بش سته اینجده استانبوله  
« بر تورک قالماز خالص بر روس شهری اولور !  
« دیدم .

« — فقط بو ناصل ممکن اولور ؟  
« « دیبه تکرار سوردی .  
« — غایت قولای !  
« دیدم . تورکرلرک کور کورینه قارانتسیرلرین  
« باشقا هیچ بر سیاسی فکرلری اولمادیغنی ، وطن  
« بورده اوقاق ییلدماکارچی ، استانبولده هرورک  
« محله‌سته برعالمه بولمار ، یاخود روس برلشدریوب  
« یانلرینه سربست کزیمیلک شرطله برر سورو  
« دوموز ویریلرجه آز قنده یوون تورکرلک چیل  
« یاوروسی کی داغیلاجلرینی آکلادم . آشک !  
« اینامادی ، آوت آشکک بری ... یاغترلرینه کوز  
« دیدیکنی ملنک داهار روحنی ییلدیوردی . سیاسته  
« کولدی . حتی سوزلرینی لطفه ظن ایشدی . بزم  
« سیزه دیشک :  
« — غوسبودن کبازف نه نوحاف آدم !  
« ایلک دفعه کوروشدیکمز حالده غلبه‌شاق ایشدی !  
« آوت آشک ! اورپاده ، هله روسیاده  
« سیاستدن آکلایان بر تک آدم یوق ... هبسی  
« آشک ، هبسی ....  
« اختیاردیپلمات چیچارا چیچارا اوسته یاقیور ،  
« هرده‌سند زورله برده‌لر یاقدریسور ، آشکی  
« موقیتلرینی آکلانا کلانا بختیرمه‌یوردی . کیمه یاریسی  
« یالاشدی . بن صیقیلوردم . قوشطافون اضطرارینی  
« آکلادی . یاقی ایچون مساعده ایشدی . دومان  
« دولو اودادن جیققدن ، طیشارده بکا دیندیک :  
« — صاقیق سولیدکارنیک هبسنه نقطه‌سی نقطه‌سته  
« ایناما .  
« — یالانی سولیور ؟  
« دیبه صوردم .  
« — خایر .  
« — نهی ؟  
« — مبالغه ! ... اولنده بش فریاسنی چیقاردم ...  
« ....  
« اودامه چکیلیم . صوبوندم ، یاناهه اوزاندم .  
« فقط کوزینه اوقو کیرمدی . آتشنش برعاه‌طرفی یاقیور  
« سولوق سولوق ترلییوردم . یواش یاواش آشامدگی  
« هورا کوروتلورلی ، غایدا سسلری کیلیدی .  
« اطرافدکی خوروسلر قوتوبور ، صباح اولیوردی .  
« اوبونق عزیمله کورلری صتی صتیقه قاپادم . یوزی  
« قوبون دودم ، پس ، جلیر بر دوموز سوروسی  
« اوگندن جسور اجدادیک ، بیکیک قان ، قارده‌شلرک  
« صاف ملنک قاقوقلری دوشه‌رک ، آتلی آتالاری  
« باماقفلرله صابلاناق ، ملولاری یوقلری ، قاضیلری  
« قیزلری ، چولوقلری چوچوقلری بولاره دوله‌لرک بر  
« چایین اوردوسی حالده قاجیشدقلرینی کورویور کی  
« اولویوردم .  
« آه ، آوت ، او کیمه هیچ اویویامادم !  
« عمر سیفا لیریم  
« میری : محمد طلعت  
« استانبول - طنبین مطبعه‌سی